



مجلة التربية للعلوم الإنسانية

مجلة علمية فصلية محكمة، تصدر عن كلية التربية للعلوم الإنسانية / جامعة الموصل



نصوص مسمارية غير منشورة في المتحف العراقي من العصر الأكدي القديم

عباس إبراهيم صابر¹

شعيب فراس إبراهيم²

جامعة الحمدانية/ كلية التربية للعلوم الإنسانية/ قسم التاريخ/ الموصل - العراق¹

الهيئة العامة للآثار والتراث/الموصل - العراق²

الملخص

معلومات الارشفة

تضمن البحث أربع نصوص مسمارية غير منشورة من العصر الاكدي القديم (2230-2370 ق.م.)، قد تم الحصول عليها من المتحف العراقي ودراستها ثم ترجمتها وتحليلها ليتبين أنها نصوص اقتصادية، كان النص الأول عبارة عن تعداد للمواشي لمجموعة من النعاج والكباش فضلاً عن مجموعة من الجرار التي يمتلكها القصر، والنص الثاني كان مدون فيه خروف واحد ووعاءان من الجعة كمدخلات لأحد المخازن، في حين تضمن النص الثالث تدوين أحد الكتبة لنوعين من الطحين بأوزان مختلفة قد تم استلامها لمدينة أكد، وكان النص الرابع تثبيت لقياس اثنان كور من السمس

تاريخ الاستلام : 2025/4/15

تاريخ النشر : 2026/1/20

الكلمات المفتاحية :

نصوص مسمارية، العصر الأكدي، المتحف العراقي، ترجمة، تحليل

معلومات الاتصال

عباس إبراهيم

ibrahim@uohamdaniya.edu.iq

DOI: *****, ©Authors, 2025, College of Education for Humanities University of Mosul.

This is an open access article under the CC BY 4.0 license (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).



Journal of Education for Humanities

A peer-reviewed quarterly scientific journal issued by College of Education for Humanities / University of Mosul



Unpublished Cuneiform Texts in the Iraqi Museum from the Ancient Akkadian Period

Abbas Ibrahim Saber¹

Shuaib Firas Ibrahim²

University of Hamdaniya/ College of Education for Humanities/
Department of History / Mosul - Iraq¹

General Authority for Antiquities and Heritage/ Mosul – Iraq²

Article information

Received : 2025/4/15

Published 2026/1/20

Keywords:

Cuneiform texts, Akkadian period, Iraq Museum, translation, analysis.

Correspondence:

Abbas Ibrahim

ibrahim@uohamdaniya.edu.iq

Abstract

The research includes four unpublished cuneiform texts from the Early Akkadian period (2370-2230 B.C), These texts were obtained from the Iraq Museum, Studied, translated, and analyzed, revealing that they were economic texts. The first text was a livestock census of a group of ewes and rams, as well as a group of jars owned by the palace. The second text recorded one sheep and two jugs of beer as entries for a storehouse. The third text included a scribe's record of two types of flour of different weights received for the city of Akkad. The fourth text was a confirmation of the measurement of two koor of sesame.

DOI: *****,, ©Authors, 2025, College of Education for Humanities University of Mosul.

This is an open access article under the CC BY 4.0 license (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

المقدمة

إن جميع الأمم ترتكز بنهضتها على مجموعة من الركائز المهمة ومنها قوة اقتصاد البلد، وكانت لإدارة الإمبراطورية الأكديّة (2370-2230 ق.م.) اهتمام خاص بالناحية الاقتصادية لدرجة تدوينها تفاصيل دقيقة بالأمر الاقتصادي الغاية منها تنظيمية والنهضة بالبلاد من الناحية الاقتصادية، وإن ترجمة تلك النصوص المدونة بتلك المدد التاريخية القيمة لابد لها من الأهمية التي تقتضي دراسة تلك الحقب التاريخية بشكل تفصيلي أدق وتعطينا معلومات تفيد دراسة تاريخ وحضارة تلك الأمم بجميع تفاصيله، وإن اهتمام الدراسات الأثرية بترجمة تلك النصوص التي تعكس لنا بشكل أو بآخر المعلومات الدقيقة عن تلك الحقب التاريخية الموعلة بالقدم هي على درجة كبيرة من الأهمية؛ لأن اللغات المدونة بها تلك النصوص هي لغات ميتة وفيها من الصعوبة البالغة في تعلمها، مما دفع ببعض الباحثين الأخذ على عاتقهم تعلم دراسة النصوص المسمارية ومن ثم ترجمتها وتحليلها إلى اللغات الحديثة وخاصة اللغة العربية التي تعد أخت اللغة الأكديّة ومن نفس العائلة اللغوية التي تخدم طلبتنا وباحثينا في الدراسات التاريخية والأثرية والحضارية.

وتضمنت دراستنا أربع نصوص مسمارية اقتصادية المضمون تعود إلى العصر الأكديّة القديم، تضمن النص الأول أعداد من مواشي النعاج والكبش فضلاً عن مجموعة من الجرار التي يمتلكها القصر، وهذه المعلومة لا بد من أن تفيدنا بأن الأكديين كانوا من الأناس المهتمين في تربية المواشي في تلك المدة وكانت تدر إليهم بالمرود الاقتصادي الكبير، في حين تناول النص الثاني تعداد لخروف واحد ووعاءان من الجعة كمدخلات لأحد المخازن، ونستفاد من هذه المعلومة بوجود المخازن لخرن المشاريب والاحتفاظ بالمواشي، وكان النص الثالث مخصص لتدوين نوعين من الطحين بأوزان مختلفة قد تم استلامها لمدينة أكد، وتطرق النص الرابع لتثبيت قياس اثتان كور من السمس.

إن جميع المعلومات التي تضمنتها تلك النصوص هي مفيدة في الدراسات التاريخية والأثرية لتلك الحقبة من الزمن، وبترجمتنا وتحليلنا لهذه النصوص تعكس لنا معلومات من الصعوبة معرفتنا إلا من خلال ترجمة النصوص المسمارية الأكديّة بجميع مضامينها، ونأمل من ترجمة نصوص دراستنا الأربع أن يخدم طلبية العلم في المستقبل.

قراءة النصوص وترجمتها وتحليلها:

1- IM. 204601

Obv.

9(60)+2=542 u₈

3(60)+20= 200 lá 1 (199) sila₄ šà dug

8(60)+20=500 lá 1 (499) udu-nita

Šu-nigín 600 +600+ 40+= (1240)

Rev.

[-----]

udu É GAL][----]

1 mu [6 iti]

الترجمة الحرفية:

الوجه:

542 نعجة

199 جرة (وعاء)

499 كبش (خروف مسمن)

المجموع 1240

القفا:

مكسور

مدخولات القصر

السنة الأولى الشهر السادس

المعنى العام للنص: (نص يمثل تعداد مواشي (حيوانات) وجرايات للقصر (النص مؤرخ))

تحليل النص:

udu مفردة سومرية بمعنى (خروف) يقابلها بالأكدية "immeru" ، للمزيد يُنظر:

Black, J., and George, A., and Postgate., A Concise Dictionary of Akkadian, CAD, Wiesbaden, 2000, I, P.129; Sigrist, M.& Gavin, C., Neo – Sumerian Account Text in the Horn Archaeological Museum, AUCT III, Vol. 2, U.S.A, 1988, P.58.

2- IM.244511

Obv.

1. 1udu
- 2 kaš - dug
- gigir- ta

Rev.

5. dub-sar
- mu-du

الترجمة الحرفية:

الوجه:

1 خروف

2 وعاء جعة

كيكير تا

القفا:

الكاتب

مدخولات

المعنى العام للنص: (نص يتضمن مدخولات خروف واحد ووعاء جعة للكاتب (كيكير - تا))

تحليل النص:

السطر الثاني: .

dug: وحدة كيل سومرية تعني: (وعاء/ جرة) ويقابلها باللغة الاكدية " karpātu"، تساوي (30 لتر) تقريباً وفق

مكايل السعة الحالية حيث يساوي في العصر الاكدي: (20 لتر)، أما في عصر أور الثالثة فيبلغ (30 لتر)

تقريباً، في حين يساوي في العصر البابلي القديم (60 لتر)، للمزيد ينظر:

CAD, K, P.219; Sallonen, A., Die Hausgerate der Alten, Mesopotamia, Teil-1, Helsinki, 1965, p.334.

كذلك ينظر:

الجبوري، وسام حميد صباح، المكايل والمقاييس في العراق القديم في ضوء المصادر المسمارية، رسالة ماجستير

غير منشورة، قسم الدراسات المسمارية، كلية الآثار، جامعة الموصل، 2011، ص49-60.

السطر الثالث: .

gigir-ta: اسم علم مذكر سومري، يُنظر:

Hackman, G., G., Sumerian and Akkadian Administrative Texts, BIN, Vol. 8, New Haven, 1958, p. 35; Sigrist, M., and Ozaki, T., Administrative Ur III Text in the British Museum (AUTBM), Periodic Publication on Ancient Civilization. Changchun Northeast Normal University (PPAC/5), London, 2013, NO.802 r:4.

dub-sar: اسم مهنة سومرية تعني: "كاتب" يقابلها في الاكدية "ṭupšarru" للمزيد يُنظر:

Labat, MAD, P.99.

الجميل، عامر عبد الله نجم، الكاتب في بلاد الرافدين، رسالة ماجستير غير منشورة، الموصل، 2001، ص9-13.

mu-du: مصطلح سومري يعني (مدخولات)، كذلك يقرأ (mu-túm) يقابله باللغة الأكدية (šurūbtum)، وهو عبارة فعلية يتكون من:

mu: سابقة تصريف ترد في الجمل الفعلية السومرية، تستعمل للتعبير عن فعل يصدر من أشخاص ذو مرتبة اجتماعية أوطأ الى اشخاص ذو مرتبة أعلى وهو ما يعرف بحالة الصلة وكذلك هذه السابقة تفيد التوكيد.

du: جذر فعل سومري بمعنى (جلب/ أخذ)، وورد أيضاً بمعنى استلم للمزيد ينظر:

عبد، حيدر عقيل، صيغ وافعال التسليم والاستلام بين السومرية والاكديّة في ضوء نصوص منشورة وغير منشورة، أطروحة دكتوراه غير منشورة، كلية الآداب، قسم الآثار، جامعة بغداد، 2021، ص242؛ كذلك ينظر: Sallaberger, W., Sumerischer Zettelkasten, Munchner, 2006, p. 447.

3- IM. 226879

Obv.	
1-	3 (pi) zi ₃ a-g[a]-d[e ^{ki}]
	1 (pi) zi ₃ -še(dabin)
	ur- ^d sara ₂
Rev.	
	dub-sar-gar

الترجمة الحرفية:

الوجه:

1- 3 (بي) طحين، مدينة اكد

2- 1 (بي) طحين

3- اور - شارا

القفا:

4- الكاتب ثبت

المعنى العام للنص: (نص يتضمن استلام كمية من أنواع من الطحين، مدينة اكد، كما ثبت من قبل الكاتب اور شارا).

تحليل النص:

ur-dšara^d: وهو اسم سومري شائع ورد كثيراً في هذا العصر معناه "عبد الإله شارا"، والإله شارا هو الإله الرئيس لمدينة أوما وحاميتها وأثر تأثيراً مهماً في حياة السومريين، للمزيد ينظر:

Gelb, J., I., Sargonic Texts in the Louver Museum, MAD, Vol. 4, Chicago, 1970, No.19 :11, p.14 ; Foster, R., Benjamin "umma in the sargonic period" memoris of the Connecticut academy of art and sciences, USP, Vol. 20, New Haven, 1982, p. 66.

وكذلك ينظر:

نجيب ميخائيل إبراهيم، مصر والشرق الأدنى، حضارة العراق القديمة، مصر، 1961، ص147.
zi3-še(dabin) : مفردة سومرية تعني (طحين أو نوع معين من الطحين) وتقابلها باللغة الأكديّة: (tappinnu)،
ينظر:

CDA , p.398 , a ; Von Soden, W., Akkadische Handwörterbuch, AHw, Weisbaden, 1955, p.1321: a; CAD, T, p.183: a; Borger, R., Mesopotamisches Zeichenlexikon, AOAT, Vol. 305, p.207; Oppenheim, L., Catalogue of the Cuneiform tablets of the Wilberforce Eames, Babylonian Collection, in the New York public library, New Haven, AOS., Vol. 32, 1948, p. 136.

4- IM.206923

Obv.
sar
ág-gá
up.edg
2 (gur) še - giš
Rev. Empty

Šul dub-

الترجمة الحرفية:

الوجه:

شول الكاتب

وحدة قياس

الحافة العليا

2 (كور) سمس

القفا:

فارغ

المعنى العام للنص: (شول الكاتب تم قياس (يقيس) 2 (كور) سمس).

السطر الأول:

še - giš : مفردة سومرية تعني: "حبوب السمس"، ينظر:

Zamuda, R., J., Antologia de textos sumerios, Madrid, 2002, p. 116; MAD - 4, No: 22:9, p.16.

šul dub - sar : اسم علم مذكر بمعنى (شول الكاتب)، للمزيد من التفاصيل، ينظر:

الطائي، رنا وليد فتحي، نصوص اقتصادية غير منشورة من العصر الأكدى القديم، رسالة ماجستير غير منشورة،

قسم اللغات العراقية القديمة، كلية الآثار، جامعة الموصل، 2013، ص 28-31.

وكذلك ينظر:

Landsberger, B., The Series lu2-ša and Related Texts, MSL, Vol. 12, Roma, 1969, p.34; Borger, R., Assyrisch -babylonische Zeichenliste, (AbZ), Germany, 1978, p.96 ; Thomsen ,M.L., The Sumerian Language, Copenhagen ,2001, p. 242 ; Ellermeier, F., Sumerisches Glossar, band-1, Teil-1, 1979, p.59.

ág - gá : مفردة سومرية تعني: " تم قياس (يقيس)"، وتقابلها في اللغة الأكدية (madādu)، ينظر:

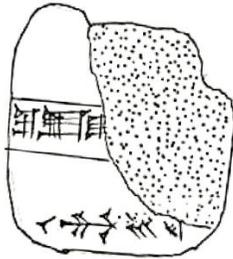
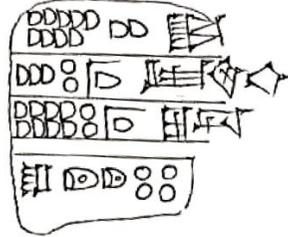
Parpola, S., Etymological Dictionary of the Sumerian Language DSL, lexical Evidence Part: 1/2, No: 16/1, 2016, P. 9

الخاتمة

- بعد قراءة النصوص الأكديّة الأربعة التي بين أيدينا وتحليلها توصلنا إلى عدة استنتاجات وهي كالآتي:
- إن النصوص الأربعة التي تضمنتها الدراسة تعود للعصر الأكدي القديم بدليل شكل النص وطريقة تدوين العلامات المسمارية وحتى أسماء الأشخاص التي وردت فيها ومنها: (ur-dšara₂) هو اسم ورد ذكره بكثرة في نصوص العصر الأكدي القديم.
 - دخل النص الأول في مجال الزراعة والاقتصاد والصناعة والتي أبدعوا فيها الأكديون منذ العصور القديمة، وكانوا سباقين في هذا المجال للأمم المجاورة، وتبين أنهم أهتموا بتربية المواشي بكافة أنواعها فضلاً عن صناعتهم للجرار واستخدامها في خزن المؤن وحفظها.
 - تضمن النص الثاني مدخلات خروف واحد ووعاءان من الجعة التي تدخل أيضاً في المجال الزراعي والاقتصادي والصناعي، وكان الأكديون سباقون أيضاً في صناعة المشروبات الكحولية التي يستعملها الإنسان منذ العصور القديمة.
 - أما النص الثالث فكان استلام لنوعين من الطحين لمدينة أكد وبأوزان مختلفة الذي عدّ من المواد الغذائية الأساسية في حياة الإنسان منذ القدم، والذي يدل على تقدم صناعة الدقيق وطحن الحبوب في تلك العصور فضلاً عن إدخال هذه المواد في تجارة الفائض منها بالمقايضة.
 - وتطرق النص الرابع لقياس مادة السمسم والذي يدل على إنتاج محصول السمسم وزراعته في تلك العصر فضلاً عن دخول المحصول في الصناعات الخاصة به.
 - ارتأينا أن نختار نصوص ذات مضامين متنوعة؛ كونها تعيد في تنوع مضمون البحث، وتحليل نصوص ذات مضامين مختلفة لزيادة الاستفادة لطلبة العلم.
 - يضاف لما تقدم أن اسم الشهر الذي ورد في النص الأول تبين أنه كان مستخدماً في العصر الأكدي والعصور السابقة واللاحقة له.

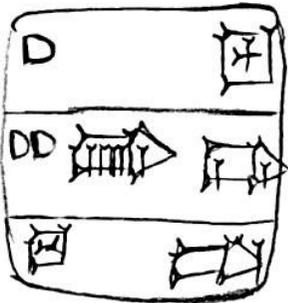
استنساخ النصوص:

1- IM. 204601



2- IM .244511

Obv.

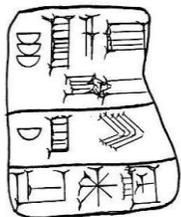


Rev.

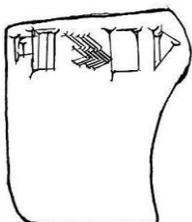


3- IM. 226879

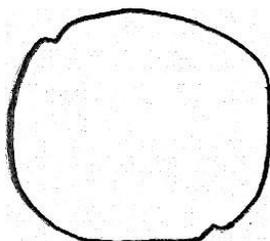
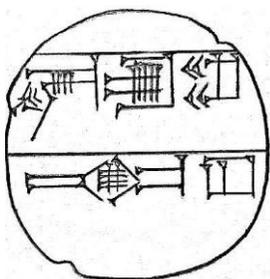
Obv.



Rev.



4- IM.206932



قائمة المصادر والمراجع

أولاً: المصادر والمراجع العربية:

- ❖ الجبوري، وسام حميد صباح، المكايل والمقاييس في العراق القديم في ضوء المصادر المسمارية، رسالة ماجستير غير منشورة، قسم الدراسات المسمارية، كلية الآثار، جامعة الموصل، 2011.
- ❖ الجميلي، عامر عبد الله نجم، الكاتب في بلاد الرافدين، رسالة ماجستير غير منشورة، الموصل، 2001.
- ❖ الطائي، رنا وليد فتحي، نصوص اقتصادية غير منشورة من العصر الأكدى القديم، رسالة ماجستير غير منشورة، قسم اللغات العراقية القديمة، كلية الآثار، جامعة الموصل، 2013.
- ❖ عبد، حيدر عقيل، صيغ وافعال التسليم والاستلام بين السومرية والاكديّة في ضوء نصوص منشورة وغير منشورة، أطروحة دكتوراه غير منشورة، كلية الآداب، قسم الآثار، جامعة بغداد، 2021.
- ❖ نجيب ميخائيل إبراهيم، مصر والشرق الأدنى، حضارة العراق القديمة، مصر، 1961.

ثانياً: المصادر والمراجع الأجنبية:

- ❖ Black, J., and George, A., and Postgate., A Concise Dictionary of Akkadian, CAD, Wiesbaden, 2000.
- ❖ Borger, R., Assyrisch -babylonische Zeichenliste, (AbZ), Germany, 1978.
- ❖ Borger, R., Mesopotamisches Zeichenlexikon, AOAT, Vol. 305.
- ❖ Ellermeier, F., Sumerisches Glossar, band-1, Teil-1, 1979.
- ❖ Foster, R., Benjamin "umma in the sargonic period" memoris of the Connecticut academy of art and sciences, USP, Vol. 20, New Haven, 1982.
- ❖ Gelb, J., I., Sargonic Texts in the Louver Museum, MAD, Vol. 4, Chicago, 1970.
- ❖ Hackman, G., G., Sumerian and Akkadian Administrative Texts, BIN, Vol. 8, New Haven, 1958.
- ❖ Landsberger, B., The Series lu2-ša and Related Texts, MSL, Vol. 12, Roma, 1969.
- ❖ Oppenheim, L., Catalogue of the Cuneiform tablets of the Wilberforce Eames, Babylonian Collection, in the New York public library, AOS, Vol. 32, New Haven, 1948.
- ❖ Parpola, S., Etymological Dictionary of the Sumerian Language DSL, lexical Evidence Part: 1/2, No: 16/1, 2016.
- ❖ Sallaberger, W., Sumerischer Zettelkasten, Munchner, 2006.
- ❖ Sallonen, A., Die Hausgerate der Alten, Mesopotamia, Teil-1, Helsinki, 1965.
- ❖ Sigrist, M. & Gavin, C., Neo – Sumerian Account Text in the Horn Archaeological Museum, AUCT III, Vol.2, U.S.A., 1988.

- ❖ Sigrist, M., and Ozaki, T., Administrative Ur III Text in the British Museum (AUTBM), Periodic Publication on Ancient Civilization. Changchun Northeast Normal University (PPAC), London, 2013.
- ❖ Thomsen ,M.L., The Sumerian Language, Copenhagen ,2001.
- ❖ Von Soden, W., Akkadische Handwörterbuch, AHw, Weisbaden, 1955.
- ❖ Zamuda, R., J., Antologia de textos sumerios, Madrid, 2002.

Bibliography of Arabic References (Translated to English)

- ❖ Al-Jubouri, Wissam Hamid Sabah, Measures and Scales in Ancient Iraq in Light of Cuneiform Sources, Unpublished Master's Thesis, Department of Cuneiform Studies, College of Archaeology, University of Mosul, 2011.
- ❖ Al-Jumaili, Amer Abdullah Najm, The Writer in Mesopotamia, Unpublished Master's Thesis, Mosul, 2001.
- ❖ Al-Ta'i, Rana Walid Fathi, Unpublished Economic Texts from the Ancient Akkadian Period, Unpublished Master's Thesis, Department of Ancient Iraqi Languages, College of Archaeology, University of Mosul, 2013.
- ❖ Abdul, Haider Aqil, Forms and Verbs of Delivery and Receipt in Sumerian and Akkadian in Light of Published and Unpublished Texts, Unpublished PhD Thesis, College of Arts, Department of Archaeology, University of Baghdad, 2021.
- ❖ Najib Mikhail Ibrahim, Egypt and the Near East: The Civilization of Ancient Iraq, Egypt, 1961.
- ❖ Black, J., and George, A., and Postgate., A Concise Dictionary of Akkadian, CAD, Wiesbaden, 2000.
- ❖ Borger, R., Assyrisch -babylonische Zeichenliste, (AbZ), Germany, 1978.
- ❖ Borger, R., Mesopotamisches Zeichenlexikon, AOAT, Vol. 305.
- ❖ Ellermeier, F., Sumerisches Glossar, band-1, Teil-1, 1979.
- ❖ Foster, R., Benjamin "umma in the sargonic period" memoris of the Connecticut academy of art and sciences , USP, Vol. 20, New Haven, 1982.
- ❖ Gelb, J., I., Sargonic Texts in the Louver Museum, MAD, Vol. 4, Chicago, 1970.
- ❖ Hackman, G., G., Sumerian and Akkadian Administrative Texts , BIN, Vol. 8, New Haven, 1958.
- ❖ Landsberger, B., The Series lu2-ša and Related Texts, MSL, Vol. 12, Roma, 1969.
- ❖ Oppenheim, L., Catalogue of the Cuneiform tablets of the Wilberforce Eames, Babylonian Collection, in the New York public library, AOS, Vol. 32, New Haven, 1948.

- ❖ Parpola, S., Etymological Dictionary of the Sumerian Language DSL, lexical Evidence Part: 1/2, No: 16/1, 2016.
- ❖ Sallaberger, W., Sumerischer Zettelkasten, Munchner, 2006.
- ❖ Sallonen, A., Die Hausgerate der Alten, Mesopotamia, Teil-1, Helsinki, 1965.
- ❖ Sigrist, M. & Gavin, C., Neo – Sumerian Account Text in the Horn Archaeological Museum , AUCT III, Vol.2, U.S.A., 1988.
- ❖ Sigrist, M., and Ozaki, T., Administrative Ur III Text in the British Museum (AUTBM), Periodic Publication on Ancient Civilization. Changchun Northeast Normal University (PPAC), London, 2013.
- ❖ Thomsen ,M.L., The Sumerian Language, Copenhagen ,2001.
- ❖ Von Soden, W., Akkadische Handwörterbuch, AHW, Weisbaden, 1955.
- ❖ Zamuda, R., J., Antologia de textos sumerios, Madrid, 2002.